

**Übereinkommen über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland,  
New York, 20.06.1956**

**Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger, New York, 20.06.1956**

**Convenzione sull'esazione delle prestazioni alimentari all'estero,  
New York, 20.06.1956**

**Convenção para a cobrança de alimentos no estrangeiro, Nova Iorque, 20.06.1956**

**GESUCH - REQUETE - RICHIESTA - REQUERIMENTO**

**I. Gesuchsteller/in - Requéant/e - Richiedente - Requerente**

Name Nom Cognome Apelido		Vorname/n Prénom/s Nome/i Nome próprio	
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Data de nascimento			
Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou lieu d'origine Luogo di nascita o luogo d'origine Local de nascimento ou cidade natal			
Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità Nacionalidade			
Wohnadresse Adresse Indirizzo Morada			

**Gesuchsteller/in ist - Le requérant/la requérante est - Richiedente è - Requerente é**

<input type="checkbox"/>	Mutter als gesetzliche Vertreterin des Kindes La mère en tant que représentante légale de l'enfant Madre, quale rappresentante legale del figlio Mãe como representante legal da criança
<input type="checkbox"/>	Vater als gesetzlicher Vertreter des Kindes Le père en tant que représentant légal de l'enfant Padre, quale rappresentante legale del figlio Pai como representante legal da criança
<input type="checkbox"/>	Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge Cônjuge
<input type="checkbox"/>	Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato Cônjuge divorciado
<input type="checkbox"/>	Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Cônjuge separado
<input type="checkbox"/>	Volljähriges Kind Enfant majeur Figlio maggiorenne Filho de maior idade
<input type="checkbox"/>	Andere Autres Altre Outros

**Unterhaltsberechtigigt ist/sind - Ayant(s) droit - Avente/i diritto agli alimenti è/sono -  
Possui/possuem direito ao pagamento de alimento**

<input type="checkbox"/>	Kind/er Enfant/s Figli/figlio Filho(s)
<input type="checkbox"/>	Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge Cônjuge
<input type="checkbox"/>	Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato Cônjuge divorciado
<input type="checkbox"/>	Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Cônjuge separado
<input type="checkbox"/>	Andere Autres Altre Outros

**Angaben zu der/den unterhaltsberechtigigten Person/en - Informations sur les ayants droit –  
Dati avente/i diritto agli alimenti - Dados referentes às pessoas com direito ao pagamento  
de alimentos**

Name und Vorname/n Nom et Prénom/s Cognome e Nome/i Apelido e nome(s) próprio(s)	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Data de nascimento	Beruf oder Ausbildungsstand Profession ou formation en cours Professione o formazione in corso Profissão ou estudos

## II. Schuldner/in - Débiteur/débitrice - Debitore/debitrice - Devedor(a)

Name Nom Cognome Apelido		Vorname/n Prénom/s Nome/i Nome próprio	
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Data de nascimento			
Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou lieu d'origine Luogo di nascita o luogo d'origine Local de nascimento ou cidade natal			
Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità Nacionalidade			
Wohnadresse Adresse Indirizzo Morada			
Staat Etat Stato Estado			
Beruf Profession Professione Profissão			
Arbeitgeber/in Employeur Datore di lavoro Empresa			

**III. Weitere Angaben für die Empfangsstelle - Autres indications pour l'institution intermédiaire - Altre indicazione per l'istituzione intermediaria - Outras indicações para a entidade intermediária**

Rechtstitel, auf den/die sich das Gesuch stützt Titre juridique sur lequel est basé la requête Titolo/i giuridico/i su cui si basa la richiesta Actos jurídicos em que se baseia o requerimento		
Wurde unentgeltliche Rechtspflege gewährt? Est-ce que l'assistance judiciaire a été accordée? È stato concesso il gratuito patrocinio? Foi concedida a assistência judiciária?	Ja Oui Si Sim	Nein Non No Não
Hat der/die Schuldner/in Zahlungen geleistet? Le débiteur/la débitrice a-t-il/elle effectué des versements? Il debitore ha effettuato pagamenti? O(A) devedor(a) já procedeu algumas vezes ao pagamento dos alimentos?	Ja Oui Si Sim	Nein Non No Não

**Gestützt auf die vorstehenden Angaben ersucht der/die unterzeichnende Gesuchsteller/in die zuständige Empfangsstelle, alle erforderlichen Schritte zur Geltendmachung der Unterhaltsansprüche einzuleiten.**

**Sur la base des informations ci-dessus, le requérant/la requérante soussigné(e) prie l'institution intermédiaire compétente d'entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue du recouvrement des aliments dus.**

**Sulla base dei dati sopra indicati, il firmatario chiede alla competente istituzione intermediaria di avviare la procedura necessaria all'esazione delle prestazioni alimentari.**

**Com base nas indicações precedentes, o(a) requerente solicita a entidade intermediária que tome todas as medidas necessárias para fazer valer os seus direitos ao pagamento dos alimentos.**

Datum	Unterschrift/Stempel
Date	Signature/timbre
Data	Firma/timbro
Data _____	Assinatura do(a) requerente _____

**Beilagen** → Merkblatt [erforderliche Unterlagen](#)

**Annexes** → Aide mémoire [documents à joindre à une demande de recouvrement d'aliments à l'étranger](#)

**Allegati** → Promemoria [documenti per una richiesta internazionale di prestazioni alimentari](#)

**Anexos** → Folheto informativo [Documentos necessários para o requerimento internacional de cobrança de prestação de](#)

<input type="checkbox"/>	Rechtstitel mit Rechtskraft- oder Vollstreckbarkeitsbescheinigung Titre juridique avec attestation de son entrée en force ou sa force exécutoire Titolo giuridico con attestazione di passaggio in giudicato o di esecutività Acto jurídico com declaração de transição em julgado
<input type="checkbox"/>	Gegebenfalls Merkblatt <a href="#">Anhang V/VI LugÜ</a> → <a href="#">Anhang V</a> / <a href="#">Anhang VI</a> Si nécessaire aide mémoire <a href="#">annexe V/VI CL</a> → <a href="#">annexe V</a> / <a href="#">annexe VI</a> Se necessario promemoria <a href="#">allegato V/VI CLug</a> → <a href="#">allegato V</a> / <a href="#">allegato VI</a> Se necessário folheto informativo <a href="#">anexo V/VI CL</a> → <a href="#">anexo V</a> / <a href="#">anexo VI</a>
<input type="checkbox"/>	Sofern nicht aus Rechtstitel ersichtlich: Nachweis der unentgeltlichen Rechtspflege Si le titre ne fournit pas de précisions à ce sujet: preuve de l'assistance judiciaire Se non dovesse risultare dal titolo: prova del gratuito patrocinio Se o título não contiver informações sobre esse assunto: prova da assistência judiciária
<input type="checkbox"/>	Zustellnachweis des verfahrenseinleitenden Schriftstücks bei Abwesenheitsurteil → Merkblatt <a href="#">Abwesenheits- / Säumnisurteil</a> Preuve de la notification du document introduisant la procédure en cas de jugement rendu par défaut → Aide mémoire <a href="#">notice concernant les jugements rendus par défaut</a> Certificato di notifica del atto giudiziale in caso di sentenza contumaciale → Promemoria <a href="#">in caso di sentenza contumaciale</a> Comprovativo de entrega do ofício de instrução do processo com condenação à revelia
<input type="checkbox"/>	Zustellnachweis des Abwesenheitsurteils für Urteile, die gemäss dem Lugano-Übereinkommen von 1988 durchzusetzen sind Preuve de la notification du jugement rendu par défaut si le titre doit être exécuté conformément à la Convention Lugano 1988 Certificato di notifica della sentenza contumaciale che va eseguita secondo la Convenzione di Lugano 1988
<input type="checkbox"/>	Vollmacht der Behörde Procuration Procura Procuração(ões)
<input type="checkbox"/>	Geburtsschein/e Acte(s) de naissance Certificato/i di nascita Certidão(ões) de nascimento
<input type="checkbox"/>	Indexberechnung Calcul de l'indice Calcolo dell'indice Cálculo do índice
<input type="checkbox"/>	Formular Bank-/Postkontoverbindung Formulaire avec les coordonnées bancaires/postales Modulo coordinate bancarie/postali Formulário sobre os dados bancários/de correio

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | Rückstandsberechnung pro Person/Monat/Jahr<br>Calcul de l'arriéré pour chaque ayant droit/mois/an<br>Calcolo degli arretrati per persona/mese/anno<br>Cálculo de pagamentos em atraso por pessoa/mês/ano |
|--------------------------|--|

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | Schul-/Ausbildungsbestätigung bei Unterhaltsberechtigung nach Volljährigkeit<br>Attestation de scolarité/de formation si l'ayant droit est devenu majeur<br>Certificato scolastico/formativo, se sussiste il diritto alle prestazioni alimentari dopo il raggiungimento della maggiore età<br>Certificado de escolaridade formação profissional em caso do direito ao pagamento de alimentos após a maior idade |
|--------------------------|---|

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | Weitere Beilagen<br>Autres documents<br>Altri allegati<br>Outros anexos |
|--------------------------|---|